

PROMISE TO APPEAR
PROMESSE DE COMPARAÎTRE
(Sections 493, 498 and 499 C.C. / Articles 493, 498 et 499 c.c.)

I, _____ of _____ (_____)
Je _____ de _____ (date of birth / date de naissance)

understand that it is alleged that I have committed the following offence(s):
comprends qu'il est allégué que j'ai commis (les) l'infraction(s) suivant(es) :

Case No(s). and Brief Description of Offence(s)	Section	Date	Place
<i>N^o de Cause(s) et Brève Description (de(s) l'infraction(s))</i>	<i>Article</i>	<i>Date</i>	<i>Place</i>

In order that I may be released from custody, I promise
Afin de pouvoir être mis(e) en liberté, je promets

to attend Court on _____, 20 ____ at _____ m. at _____
(complete address and
_____ *and to attend as required by the Court.*
(courtroom number, if known)

d'être présent(e) devant la Cour le ____ jour de _____ 20 ____ à _____ heure(s)
à _____
(adresse complète et numéro du Tribunal, si connu)
et d'être présent(e) par la suite selon les exigences de la Cour.

also to appear on _____, 20 ____ at _____ m. at _____

(police office and complete address)
for the purposes of the **Identification of Criminals Act**.

de comparaître aussi le ____ jour de _____ 20 ____ à _____ heure(s)
à _____
(poste de police et adresse complète)
aux fins de la Loi sur l'identification des criminels.

I understand that failure, without lawful excuse, to attend court or appear as required by this promise to appear is an offence under subsection 145(5) and (6) of the **Criminal Code**.

Je comprends que l'omission sans excuse légitime d'être présent devant la Cour en conformité de la Présente promesse de comparaître peut constituer une infraction en vertu des paragraphes 145(5) et (6) du Code criminel.

I further understand that I have the right to be represented by counsel (a lawyer) including the right to apply for Legal Aid.

Je comprends aussi que j'ai le droit d'être représenté(e) par un(e) avocat(e), y compris le droit de demander l'assistance de l'aide juridique.

- As a young person** I understand that I also have the right to consult with a parent, an adult relative or another appropriate adult without delay.
- En tant qu'adolescent(e)** je comprends que j'ai aussi le droit de consulter avec mon père ou ma mère, un parent adulte ou un autre adulte sans délai.
- Undertaking attached / Engagement inclus (9D/11.1)

Subsections 145(5) and (6) of the *Criminal Code* state as follows:

"(5) Every person who is named in an appearance notice or promise to appear, or in a recognizance entered into before an officer in charge, that has been confirmed by a justice under section 508 and who fails, without lawful excuse, the proof of which lies on the person, to appear at the time and place stated therein, if any, for the purposes of the **Identification of Criminals Act**, or to attend court in accordance therewith, or to comply with any condition of an undertaking entered into pursuant to subsection 499(2) or 503(2.1), is guilty of

- (a) an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding two years; or
- (b) an offence punishable on summary conviction.

(6) For the purposes of subsection (5), it is not a lawful excuse that an appearance notice, promise to appear or recognizance states defectively the substance of the alleged offence."

Les paragraphes 145(5) et (6) du Code criminel s'énoncent comme suit :

"(5) *Est coupable*

*(a) soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de deux ans,
(b) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, quiconque est nommément désigné dans une citation comparaître ou une promesse de comparaître ou dans un engagement contracté devant un fonctionnaire responsable, et qui a été confirmé par un juge de paix en vertu de l'article 508 et omet, sans excuse légitime, dont la preuve lui incombe, de comparaître aux lieu et date indiqués pour l'application de la **Loi sur l'identification des criminels** ou d'être présent au tribunal en conformité avec ce document ou de se conformer à une condition d'une promesse` remise aux termes du paragraphe 499(2) ou 503(2.1).*

(6) Pour l'application du paragraphe (5), le fait qu'une citation a comparaître, une promesse de comparaître ou un engagement indiquent d'une manière imparfaite l'essentiel de l'infraction présumée, ne constitue pas une excuse légitime."

Section 502 of the *Criminal Code* states as follows:

"502. Where an accused who is required by an appearance notice or promise to appear or by a recognizance entered into before an officer in charge to appear at a time and place stated therein for the purposes of the **Identification of Criminals Act** does not appear at that time and place, a justice may, where the appearance notice, promise to appear or recognizance has been confirmed by a justice under section 508, issue a warrant for the arrest of the accused for the offence with which he is charged."

L'article 502 du Code criminel s'énonce comme suit :

*"502. Lorsqu'un prévenu à qui une citation comparaître, une promesse de comparaître ou un engagement contracté devant un fonctionnaire responsable enjoint de comparaître aux temps et lieu y indiqués, pour l'application de la **Loi sur l'identification des criminels**, ne comparait pas aux temps et lieu ainsi fixés, un juge de paix peut, lorsque la citation à comparaître, la promesse de comparaître ou l'engagement a été confirmé par un juge de paix en vertu de l'article 508, décerner un mandat pour l'arrestation du prévenu pour l'infraction dont il est inculpé."*

Dated at _____, Nova Scotia, on _____, 20____.

Fait à _____, en Nouvelle-Écosse le _____ 20 _____.

Officer in Charge / Agent responsable

Accused / Accusé(e)

Young Person / Adolescent (e)

Police Department / Poste de police